



2023

June 18



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: [tafpcco@gmail.com](mailto:tafpcco@gmail.com)

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

# 台美團契長老教會青年主日暨父親節主日禮拜

## TAFPC Youth Sunday & Father's Day Service

司會 Liturgists: Elder Christine Su

Elder Wen H Chang (張文旭長老)

證道 Preacher: Pastor Annie Tsai (蔡佳君牧師)

10:30AM

June 18, 2023

### 宣召 Call to Worship

Elder Christine Su

This is the day that the Lord has made.

Let us rejoice and be glad in it. (Ps. 118:24)

這是上主所定的日子；咱著歡喜，著慶祝！（詩 118:24）

### 詩歌敬拜\* Worship\*

Andrew Shen

“Hear our Praises”(see p3)

### 悔罪邀請 Call to Confession

All have sinned and fall short of the glory of God; yet we are justified by the gift of God's grace through the redemption that is ours in Christ Jesus. Trusting in God's mercy, let us confess our sin.

世間所有的人攏犯罪，致到上帝的榮光得膾著；不過，對上帝所賜白白的恩典，通過基督耶穌完成的救贖，咱通及上帝有合宜的關係。咱相信上帝的憐憫，作伙來認咱的罪。

### 認罪祈禱 Prayer of Confession

**Father God, we acknowledge and confess that we have sinned against you in thought, word, and deed; we have not loved you with all of our heart, soul, mind, and strength; we have not loved our neighbor as ourselves. Deepen within us our sorrow for the wrong we have done, and the good we have left undone.**

天父上帝，阮告白、承認阮佇心思、言語及行為上攏得罪祢；阮無盡心、盡性、盡意、盡力來愛祢；亦無愛厝邊親像家己。求祢互阮心裡為著阮所犯的錯誤及無行阮應該行的好，感覺得閣卡深的憂傷。

**赦罪宣告 Assurance of pardon**

Believe the good news of the gospel. In Jesus Christ you are forgiven.

著信福音的好消息。佇耶穌基督內面，恁已經得著赦免。

**奉獻 Offertory**

**感恩祈禱 Thanksgiving Prayer**

Elder Christine Su

**讀經 Scripture Reading**

Pastor Annie/Elder Christine Su

Matthew 9:35-10:8 (see p4)

馬太福音 9:35-10:8 (見 p6)

**證道 Sermon**

Sermon: Pastor Annie

Translation: Elder Christine Su

“Working People”

「做工的人」

**回應詩\* Response Hymn\***

Andrew Shen

“How Deep the Father’s Love for Us” (see p5)

「天父的愛何等深厚」(見 p6)

**感謝眾父親 Honoring Fathers**

“Father’s Love”

Children choir/Andrew Shen

**祝福畢業生 Honoring Graduates**

Elder Christine Su

Andrew Chang – Kean University

**消息報告 Announcements**

Liturgists

**祝禱 Benediction**

Pastor Annie

## Hear our Praises

May our homes be filled with dancing  
May our streets be filled with joy  
May injustice bow to Jesus  
As the people turn to pray

From the mountains to the valleys  
Hear our praises rise to You  
From the heavens to the nations  
Hear our singing fill the air

May Your light shine in the darkness  
As we walk before the cross  
May Your glory fill the whole earth  
As the water o'er seas

From the mountains to the valleys  
Hear our praises rise to You  
From the heavens to the nations  
Hear our singing fill the air

Hallelujah, hallelujah  
Hallelujah, hallelujah

From the mountains to the valleys  
Hear our praises rise to You  
From the heavens to the nations  
Hear our singing fill the air

## **Matthew 9:35-10:8**

<sup>9:35</sup>Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. <sup>36</sup>When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. <sup>37</sup>Then he said to his disciples, 'The harvest is plentiful, but the laborers are few; <sup>38</sup>therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.'

<sup>10:1</sup>Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. <sup>2</sup>These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; <sup>3</sup>Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax-collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; <sup>4</sup>Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him. <sup>5</sup>These twelve Jesus sent out with the following instructions: 'Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, <sup>6</sup>but go rather to the lost sheep of the house of Israel. <sup>7</sup>As you go, proclaim the good news, "The kingdom of heaven has come near." <sup>8</sup>Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment.

## How deep the Father's love for us

How deep the Father's love for us  
How vast beyond all measure  
That He should give His only Son  
To make a wretch His treasure  
How great the pain of searing loss  
The Father turns His face away  
As wounds which mar the Chosen One  
Bring many sons to glory

Behold the man upon a cross  
My sin upon His shoulders  
Ashamed, I hear my mocking voice  
Call out among the scoffers  
It was my sin that held Him there  
Until it was accomplished  
His dying breath has brought me life  
I know that it is finished

I will not boast in anything  
No gifts, no power, no wisdom  
But I will boast in Jesus Christ  
His death and resurrection  
Why should I gain from His reward?

I cannot give an answer  
But this I know with all my heart  
His wounds have paid my ransom

How deep the Father's love for us  
How vast beyond all measure  
That He should give His only Son  
To make a wretch His treasure  
How great the pain of searing loss  
The Father turns His face away  
As wounds which mar the Chosen One  
Bring many sons to glory

## 馬太福音 9:35-10:8 (台語)

9:35 耶穌行透周圍所有的城市及庄社，佇個的會堂教示人，傳天國的福音，醫好逐款的症頭及病疼。<sup>36</sup> 伊看著赫大陣的人，就可憐個，因為個親像羊無牧者，困苦，無人照顧。<sup>37</sup> 穌就對伊的門徒講：「通收成的真多，作工的人真少。<sup>38</sup> 所以，恁著祈求管收成的主派工人去收成。」

10:1 耶穌召集伊十二個門徒來，互個有權柄通趕邪神，醫治逐款的症頭及病疼。<sup>2</sup> 此十二使徒的名就是諸個：第一是西門，嘛叫做彼得，及伊的小弟安得烈；西庇太的子雅各及伊的小弟約翰；<sup>3</sup> 腓力及巴多羅買；多馬及貿稅的馬太；達太及亞勒腓的子雅各；<sup>4</sup> 激進黨的西門及出賣耶穌彼個以斯加略的猶大。<sup>5</sup> 耶穌差此十二使徒出去，吩咐個講：「恁毋通去外邦人的地區；毋通進入撒馬利亞人的城，<sup>6</sup> 只有著去尋以色列家失迷的羊。<sup>7</sup> 恁去的時著宣揚講：『天國啲欲實現啦！』<sup>8</sup> 恁著醫好破病的人，互死人閣活，互癱瘋病人清氣，閣趕出邪神。恁白白得著，嘛著白白互人。」

### 天父的愛何等深厚

天父的愛深越海洋，廣闊也無法測量；  
祂賜下祂獨生愛子，憐我罪人施恩義。  
裂肺撕心哀喚悲鳴，天父轉臉不聽應；  
贖罪羔羊流血捨命，引領世人進天庭。

人子被掛十字寶架，把我眾罪全卸下；  
卑鄙的我仿若暴徒，狂言穢語亂叫罵。  
祂為我罪甘願受苦，完成使命無反顧；  
十架捨命拯救生靈，完成使命主得勝。

我沒有可誇之處，無財、無勢、無智慧；  
但因救主受死復活，我能誇耶穌基督。  
為何蒙主施恩賜福？我不知如何答覆；  
但我心裡清楚明白，主流寶血贖我罪。

[重複第一段]

## 小會公告 Session Announcements:

- 教會今年的夏季時間從 7/2(日)開始。禮拜時間仍是上午 11 點開始。The summertime schedule starts from 7/2(Sun). Worship start time remains at 11AM.
- 小會同意禮拜組同工的建議，由 7 月份開始，只用奉獻箱收奉獻。週間奉獻箱會鎖在櫃子裡，只有週日放在禮拜堂，請放心使用。Session agrees to use the offering box exclusively to collect offerings.
- 請兄姐一起為小會和蔡佳君牧師察驗她下一任在台美教會服事的過程與決定祈禱。蔡牧師現在的服事任期到今年八月底。Please pray for the discernment of Pastor Annie's next term of call. Her current term will end on August 31, 2023.

## 消息報告 Announcements:

- 下禮拜(6/25)成人主日學講題是“〔讓愛住我家〕- 基督是一家之主”，由蔡佳君牧師主講。
- 聖歌隊七、八月暑休。台語禮拜歡迎個人、小組或團契安排獻詩。有意願參與服事的兄姊請與聖珍長老聯絡。

TM choir will have a summer recess. We welcome individuals, small groups, or fellowships to give musical offerings during TM worship. Please contact Elder Alice Chung if interested.

經常奉獻 Offering: 6/11/2023, \$16,463.00

出席人數 Attendance: 台語禮拜 (6/11): 成人 46, 兒童 6

## 肢體交通與代禱:

教會的合一與事工的方向；教牧長執同工與聘牧委員會的智慧與決定；Host Family；實體聚會的安全；兄姊的身心靈健康；文斌兄；詠偉長老全家；艷紅姐的家人；俐亨姐的家人；俊彥兄及尚芬姐；秀芬姐的父親；佩芬姐的先生 Keene；教會兄姊的新生兒孫；長輩的健康；兄姊的工作；外出旅遊探親的兄姊。